



## Lazarragaren eskuizkribuko zenbait aditz trinko

Borja Ariztimuño

### ► To cite this version:

| Borja Ariztimuño. Lazarragaren eskuizkribuko zenbait aditz trinko. 2006. artxibo-00134386

**HAL Id: artxibo-00134386**

**<https://artxiker.ccsd.cnrs.fr/artxibo-00134386>**

Submitted on 1 Mar 2007

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# LAZARRAGAREN ESKUIZKRIBUKO ZENBAIT ADITZ TRINKO\*

Borja Ariztimuño López  
*Euskal Filologia ikaslea*  
UPV-EHU,  
2006-XII-29

## aurkibidea<sup>1</sup>

Sarrera	2
EDUKI	4 14-15
EGON	3 14
EKARRI	8 18
EKIN	12 20
EMAN	11 20
ENTZUN	9 19
ERABILI	9 19
ERAKUTSI	5 16
ERATZAN	10 19
EROAN	10 19
ESAN	7 17-18
ETORRI	6 16-17
ETZAN	10 19
EUTSI	11 20
EZAGUTU	12 20
EZARRI	12 20
IBILI	8 18
IDOKI	13 20
*IO	11 19
IKUSI	5 16
IPINI	10 19
IRAKATSI	13 20
IRITZI	6 16
IRTEN	13 20
IRUDI	12 20
IZAN	4-5 15
JAKIN	9 18
JARRI	12 20
JIN	11 20
JOAN	7 17
ON IRITZI	6 16
Ondorioak	13
Bibliografia	21

\* Lan hau Euskal Filologiako lehen mailan egin nuena da (zenbait zuzenketekin), Euskal Testuak deritzon ikasgaia gaitzitzeko. Hortaz, barka iezazkidazue aurkituko dituzuen hutsak.

Esker zorretan naiz eta eskertu nahi diet: Henrike Knörr irakasleari bere iradokizun eta zuzenketengatik, eta Ekaitz Santazilia ikaskideari bere adiskidetasun eta laguntzagatik. Eta lan hau amaitu artean jasan behar izan ninduten guztiei.

<sup>1</sup> Lehen zenbakia adizki taulei dagokie, bigarrena bildutako adibideen taulei.

## **Sarrera**

Eskuizkribu hau Borja Aginagalde historialariak aurkitu zuen Madrilén, Gipuzkoako Diputazioak erosi, eta 2004ko otsailaren 18an aurkeztu zuten. Aurkikuntza garrantzitsua izan da euskal testuen historian eta, gauza asko azterkizun dauden arren, nik neure hondar aletxo eman nahi nuke lan xume honekin, gaizki dagoena zuzen diezadaten eta ondo dagoena erabil dadin.

Joan Perez de Lazarraga 1548. urte inguruan jaio omen zen, ez dakigu ziur, eta 1605eko apirilaren lauan zendu. Lehenagotik ere ezaguna zen haren familiaren genealogia zuhaitza eta beste idazkiren bat utzi zuelako, baina guztiak erdaraz. Eleberria eta olerki sorta hau 18 urte inguru zituelarik idatzi zituela pentsa dezakegu, berak dioenez: “*oy oraingaño ez nax ni eldu / oy bada oguei urtean [...] edola bere urten artean / ogueta amarr urtean / neuronec ala eguin gura dot / biçi al baninz artean [...] oy onegaiti ychadon begui / dozenaxe bat urtean*”.

Azken hiru orrialdeak besteren batek idatziak ez ote diren ere aipatu dute, baina nik ez dut hori kontuan hartu, hiruzpalau adizki besterik ez baititut hartu orrialde horietarik, eta adizkiek bere baitute garrantzia, ez nork idatzi zituen zehazki jakiteak.

Jarraitutako irizpideak honako hauek izan dira:

Adizki trinko hutsak sailkatzea zen nire asmoa eta, beraz, kanpoan utzi ditut *\*edun*, *\*eradun*, *\*edin*, *\*ezan* eta *izan* errodon aditz laguntzaileak, bai eta ohitura adierazteko *joan* eta *eroan*en adizkiak, bizkaierazko *eutsi* (aditz laguntzaile gisa) eta aditz parafrasietan erabilitakoak. Halaber, alde batera utzi dut *egin* aditz osoa, agerpen gehienak aditz laguntzaile gisa edo parafrasietan direlako, eta uste baitut aparteko azterketa sakonagoa merezi duela.

Orrialdeen zenbakitzean interneteko *Klasikoen Gordailuko* edizio elektronikoari jarraitzea erabaki dut, baina izendatzea aldatuz, adib.: *9 or. aur.* = 9, eta *9.or. atz.* = 9v.

Grafiari gagozkiola, garaiko ahoskera nolakoa zen aztertzen saiatu gabe, honela egokitu dut: *j>j* beti, *[j]* ahoskerarekin; *ch>tx* beti; *c,qu>k* beti; *ç>z* beti, salbu: *>tz*, *ibili* aditzaren *-tza* pluralgilea, *entzun*, *er(e)itzi* eta *e(ra)tzan* aditz erroak, *nintzan/banintz*.

Izan ere, *x* (*x*) eta *tx* (*ch*) bereizten ditu bakarrik, ez ordea *z/tz* (*z* zein *ç*) eta *s/ts* (*s*).

Bestalde, Lazarraga eta bere garaikoen sisteman ‘zu’ (dagozkion morfemekin batera) bigarren pertsona plurala zein errespetuzko singularra izan zitekeenez, gaurko ‘zu’ zein ‘zuek’ pertsonen baliokidetzat hartu behar da, nahiz eta neure oharretan singularra besterik ez aipatu.

Azkenik, adizkien sailkapena euren forma kontuan harturik egin dut, Euskaltzaindiaren taulak eredu, esanahi bereziak edo arkaikoak ondoren azalduz (adib.: *leukaela* alegiazko gisa sailkatu dut, baina esanahiaz lehenaldi soila da).

## EGON

aldia modua	ORAINA	IRAGANA	ALEGIA	AGINT.
- ahala	nago (nagoan, nagoala) ago (agoan) dago (dagoan, dagoala) zaoz/zaoza/zanode <sup>2</sup> (zaozen, zaozela) daoiz/daoza (daozen, daozeela <sup>3</sup> ) nagozu gagozu	nengoan (nengoala) egoan/zegoan <sup>4</sup> (egoala) zeonzen (zeonzela) geonzen eozen (eozela/egotela)	bazeonza <sup>5</sup> (legoala)	bego
+ ahala	nagoke daoze zaozke		neonke	beoke

Gaurko bizkaieran erabiltzen diren formak dira nagusi: lehenaldian hirugarren pertsonaren marka, *z-*, galtzen du (salbuespen bakarra aurkitu dut: *zegoan*), subjektu pluralgilea *-z* da (salbuespen birekin: *zanode*, *egotela*) eta *-n* zein *-la* menderagailuekiko lotura hizkia *-a-* da bokal ondoren (*nagoala*) eta *-e-* kontsonante ostean (*zaozela*). Forma bitxi bat ere aurkitu dut (*daozeela*), akatsa edo bizkaiera zaharreko bokal bikoitzetako bat datekeena.

Orainaldiko forma baina agintera esanahia duten formak usu agertzen dira (eta ez aditz honetan soilik); gaur egun bezala *zaoz*-ek bi adiera ditu, orainaldikoa eta ‘egon zaitez’. Deigarri gertatzen den lehen ezaugarria *KE*dun adizkiak dira, alegiazkoetan eta, garai hartan arruntagoa zena, orainaldietan ez eze aginteran ere agertzen baitira. Etorkizun zentzua dutela pentsa genezake, *RSen* bezala, baina badute potentzialtasun puntua ere. Ziur asko bi adierak zituen *ke* morfemak Lazarragaren hizkeran, eta testuinguruak argitzen du esanahi zehatza (batzuetan bi eratara ondo ulertzen bada ere): *nagoke* = ‘egongo naiz’ zein ‘egon naiteke’.

NOR-NORI sailekoak, berriz, *-ki-* artizkirik gabe osatzen ditu (*nagozu*), espero bezala. Bestalde, gaur egun hipotetikoetan eta baldintzetan darabilgun *l-*a indikatiboko lehenaldiak ere har dezakeela dakusagu (*legoala*); cf. *M. B. Etxepareren Kantui*an: “Iaun erregek mezu nenzan ioanengion bertarik / Gaizez *lagola* enzun nuien bana nik ez ogenik”.

<sup>2</sup> ‘n’ hori ‘o’-aren sudurkaritasuna adierazteko litzateke, Patri Urkizuren (2004) edizioaren arabera: *zaõde*.

<sup>3</sup> Eskuizkribuan *eztaoçeela*.

<sup>4</sup> Eskuizkribuan *baçeagoana*.

<sup>5</sup> Eskuizkribuan *ezpaçeonça*.

## EDUKI

aldia modua	ORAINA	IRAGANA	ALEGIA	AGINT.
– ahala	daukat/dadukatz (daukadan, daukadala) dauko (daukan <sup>6</sup> ) daukazu (daukazun /dadukazun, daukazula) daukezu daukae jaukaat nauko/nauka naukazu (naukazun)	nedukan (neukala /nedukala) eukan/zeukan/ zedukan <sup>7</sup> (eukala/zeukala) eukaen nindukazun	(leukala) (leukaela)	beukae
+ ahala			baneukaike	beukaike <sup>8</sup>

Adizki arruntak dira gehienak. Mendebaleko *daukO*-ren modukoak bi besterik ez (*dauko* eta *nauko*) eta hauetan *A*-dun aldaera ere badugu. Iraganean hirugarren pertsonako *z*- ez du beti galtzen eta *l*-a hipotetiko (*leukala*) zein indikatiboko lehenaldiaren (*leukaela*) marka izan daiteke; hirugarren pertsona plurala sortzeko *e* marka darabil guztietan (*daukae-eukaen-beukae*); honen harira, ‘zu’ eta ‘zuek’ pertsonen ezberdintzea ia hutsa da NOR-NORK eta NOR-NORI-NORK motakoetan, baina bada salbuespen bat, *daukezu*, izan ere *e* horrek *z*uren pluralgilea dela dirudi, beraz, euskara batuko ‘daukazue’-ren baliokide litzateke. Orainaldiko lehen pertsona singularreko *T > DA* bihurtzen da menderagailuekin elkartzean (*daukat*→*daukadan*). Daukagun hikako adizkian bizkaierako alokutiboko ohiko morfema aldaketa gauzatzen da: *jaukaat* < \**djaukaat* < \**di**aukaat* < *daukat*, cf. Michelena (1990: 173-174).

## IZAN

aldia modua	ORAINA	IRAGANA	ALEGIA
– ahala	nax/naz/naiz (naxan, nazala) ax (axan) da (dan, dala) gara (garan <sup>9</sup> ) zara (zarean) dira (direan, direala)	nintzan <sup>10</sup> zan (zala) (zineala <sup>11</sup> ) zirean	banintz <sup>12</sup> baliz bazina (lizala)

<sup>6</sup> Eskuizkribuan *eztaucana*.

<sup>7</sup> Eskuizkribuan *bazeducan*.

<sup>8</sup> Eskuizkribuan *beuçaique*.

<sup>9</sup> Baina “*biçi garean guztioç rrecojiduric*” (49 - ezk. 25). Beraz, espero zitekeen forma ere badarabil, baina laguntzaile gisa.

<sup>10</sup> Indikatibo eta subjuntibo eran darabilen adizkia dugu.

<sup>11</sup> Testuingururik gabe ageri zaigunez, ezin dugu jakin aditz laguntzaile edo trinko huts den.

<sup>12</sup> Eskuizkribuan *baninzachez* (Patri Urkizuren aburuz “banintz bezala”).

+ ahala		zatean	(lizateala)
---------	--	--------	-------------

Oso berezia da aditz honen orainaldiko lehen pertsona singularraren kasua, ez baitu forma finkorik: *naiz* giputz-nafarrarekin batera, bizkaierazko *nax* eta *naz* aldaera biak usatzen ditu. Adizki hauetan *-a-* da beti menderagailuekin lotzeko hizkia, bokal zein kontsonante ondoren (*naxan*); batzuetan bi *a* batzean *ea* ematen du (*zara + an > zarean*) bizkaierako arau fonologiko ezagunarengatik, baina bestetan bi *a*-k bat egin eta *a* geratzen da (*gara + an > garan*). *KE*dun formak ez ditu erabiltzen, baina bai horien balioa dutenak (*zatean* = zatekeen; *lizateala* = litzatekeela).

## IKUSI - ERAKUTSI

aldia modua	ORAINA	IRAGANA	AGINTERA
– ahala	dakust <sup>13</sup> (dakustan <sup>14</sup> ) dakus <sup>15</sup> (dakusan/dakusen <sup>16</sup> ) dakusu <sup>17</sup> (dakusun) nakusu <sup>18</sup> (nakusun) (gaakusten <sup>19</sup> ) ----- derakuso <sup>20</sup>	nekusen ekusen ekusten nengusun	
+ ahala	(dakusken) (dakuskezun)		berakuske

Aditz honen erroari zuzenean lotzen dizkio subjektuaren morfemak (*dakust* eta ez ‘*dakusat*’), eta *s*-ak *z* batekin elkartzean *s* hutsa gelditzen da. Bokal ondoren menderagailuak zuzenean batzen dira eta kontsonanteari lotzean *-a-* da lotura hizkia (*dakustan*), salbuespen batekin (*dakusen*). Bizi-bizirik du Lazarragak *n* osteko ahoskabeak ahostun bihurtzeko araua (*nengusun*). Kasu honetan hirugarren pertsona pluralaren marka *te* da (*gaakusten*, *ekusten*).

ERAKUTSIren adizki trinkoan oso gutxitan erabiltzen dituen arren, orainaldiko lekukoa ikusirik, badakusagu absolutiboaren morfema (*d-*) erroari lotzeko *-e-* hizkia darabilela.

<sup>13</sup> Baina *bacust*

<sup>14</sup> Eskuizkribuan *dacustanean*

<sup>15</sup> Baina *bacus*

<sup>16</sup> Eskuizkribuan *dacusenean*

<sup>17</sup> Baina *bacusu*

<sup>18</sup> Eskuizkribuan *nacusunean*

<sup>19</sup> Eskuizkribuan *gaacustenac*

<sup>20</sup> Eskuizkribuan *baderacuso*

## (ON) IRITZI - IRITZI

aldia modua	ORAINA	IRAGANA	ALEGIA
– ahala	(deretxadan, deretxadala) dereitzut/deretxut (deretxudan) (deretxun, deretxula) (derextala) (dereiztazun <sup>21</sup> , derextazula) deretxo ----- eretxa <sup>22</sup> (deretxan)	eretxan (eretxala) ----- eretxan/ereitzan/eritzan ereitzun	baneretxu
+ahala			----- banerexkeo

Aditz honen hiru aldaera erabiltzen ditu adizki trinkoak sortzeko: *eretxi*, *eretizi*, eta *eritzi* (*eretxan/ereitzan/eritzan*). *T > DA* aldaketa betetzen du honetan ere. Bestela, ez du inongo aipamen berezirik merezi, erabiltzen dituen formak espero zitezkeenak dira.

## ETORRI

aldia modua	ORAINA	IRAGANA	ALEGIA	AGINTERA
– ahala	nator dator zatoz datoz jatort zatort iatork	nendorren <sup>23</sup> (nendorrela) etorren <sup>24</sup> (etorrela) etozen (etozela)	(letozela)	
+ ahala	zatozke		letorket	betorke

Bada aipatzekorik aditz honen gainean. Ahoskabeak *n* ondoren ahostuntzeko jokabidea betetzen du (*nendorren*), bai eta hikako formetan morfema aldaketa ere (*d-ator > i-ator* = *zatorrek*). Gorago aipatutako *-ki-* gabeko NOR-NORI sailekoak ere darabiltza, baina ezaugarri bitxiakin: *jatort* (datorkit) horretan ikus daitekeen bezala, hikako adizkiei dagokien forma hartzen du, Etxepareren *nyatorqueçu* haren erakoa; *zatort* (zatozkit) adizkian, berriz, bigarren pertsonaren pluralgilea falta du (\**zatozt* behar luke). Azkenik, *letorket* (letorkidake) adizkiko *KE* hori, erroaren eta datibo morfemaren artean ipintzen du, euskara batuan ez bezala.

<sup>21</sup> Eskuizkribuan *dereiztaçuin*.

<sup>22</sup> Eskuizkribuan “*çenari erecha Duero*” (sic), ezin jakin zein aldikoa den, baina orainaldia dirudi.

<sup>23</sup> Eskuizkribuan *banendorren*.

<sup>24</sup> Eskuizkribuan *etorreña*.

## JOAN

aldia modua	ORAINA	IRAGANA	ALEGIA <sup>25</sup>	AGINTERA
– ahala	noa/najoa <sup>26</sup> doa goaz (goazen, goazela) zoaz doaz/doaza	nioean joeala gioanzen <sup>27</sup> joazen (joazela)	balloa lloazen	bioa
+ ahala			lloake	

Oro har *-oa-* da orainaldiko erroa, eta besteetan *-ioa-* edo antzekoa darabil. Eta badirudi lehenaldiko hirugarren pertsonako *j-* ere hortik datorrela (*\*(z)ioazen>joazen*).

Aldiz, orainaldiko lehen pertsona singularra berezia da, forma ohikoaz gain *najoa* ematen baitu, erroa *-ioa-* barik *-joa-* dela, *n-* ondorengo *a* lotura hizkiak. *Etorri* aditzean ikusi dugun fenomeno bera dela dirudi, alokutiboko morfema bat adizki neutroetara zabaldu dela, gipuzkerako *nijoa*, *dijoa*, etab. bezala.

Horrezaz gain, *-n/-la* menderagailuekiko lotura hizkiak *a* eta *e* dira, bokal eta kontsonante ostean, hurrenez hurren; ez dira bi *a* behin ere asimilatzen (*nioean*, *joeala*).

## ESAN

aldia modua	ORAINA	IRAGANA	ALEGIA	AGINTERA
– ahala	(dasadan, dasadala) (dasazun) (desodan) (desoen)	neson <sup>28</sup> eson <sup>29</sup> esadan		besat <i>zarezt</i>
+ ahala	dasaket dasakezu desakedan desakezue		nesake nesakezu	besakeo

Inoiz aurkitu den ESAN aditzaren adizki trinko multzorik handiena dateke, aldi eta modu konbinaketa gehienetan darabil eta NOR-NORK zein NOR-NORI-NORK sailean. NOR-NORK sailean NOR morfemaren eta erroaren arteko lotura *a* hizkiak egiten duen bitartean, NOR-NORI-NORK sailekoetan (iraganean, alegiazkoetan eta aginteretan bezala) *e-*az baliatzen da (*dasadan* <> *desodan*).

Forma oso bitxia ere aurkitu dut (*zarezt*), Patri Urkizuren edizioaren arabera ‘esadazu’ esan nahi duena, baina ziurrenik erro ezberdin batetik sortua.

<sup>25</sup> Alegiazko hiru formetan *-lloa-* dugu. Ziurrenik *\*lloa>\*ljoa>lloa*; cf. Michelena (1990: 197).

<sup>26</sup> Eskuizkribuan *banoa/banajoa*.

<sup>27</sup> Eskuizkribuan *baguioançen*.

<sup>28</sup> Eskuizkribuan *nesonean*

<sup>29</sup> Eskuizkribuan *baeson*



## IBILI

aldia modua	ORAINA	IRAGANA
– ahala	nabil dabil (dabilela) gabiltza (gabiltzaden) zabilz (zabilzen, zabiltzadela) dabilz/dabiltza jabilt	(nenbilela) ebilen (genbilzela) zenbilzen ebilzen

Forma guztiz arruntak darabiltza orokorrean, baina badira aipuren bat merezi dutenak ere. Aditz honetako NOR pluralaren marka ez du finkatua Lazarragak eta, beraz, -z eta -tza tartekatzen ditu etengabe (*dabilz/dabiltza*, *gabiltza* baina *genbilzela*).

Lehenago azaldu dudan beste ezaugarri bat ere ikusten da NOR-NORI saileko adizkian: ez du artizkirik erabiltzen erroaren eta datibo morfemaren artean eta subjektuaren morfemak alokutiboaren forma hartzen du (**j**-a-bil-t = **d**-a-bil-**ki**-t).

## EKARRI

aldia modua	ORAINA	IRAGANA	ALEGIA	AGINT.
– ahala	dakart dakar (dakarren, dakarrela) dakaz dakarte <sup>30</sup>	nekarren <sup>31</sup> (nekarrela) ekarrela ekarten (ekartela)	(lekarroela)	bekardae
+ahala	(dakarkezula)			

Aditz honetan bada besteetan agertzen ez den ezaugarri bat, hain zuzen NOR plurala, morfema batez (-z) zehazten duela. NOR-NORI-NORK edo NOR-NORK sailekoetan ez du ia inoiz NOR pluralik, baina hemen dugu *dakaz* (dakartza), *dakar* + *z* > *dakaz* eman duela. Aldiz, subjektuko hirugarren pertsonaren pluralgilea *e* edo *te* izan daiteke (*ekarten*, *bekardae*).

<sup>30</sup> Eskuizkribuan *eztacarte*

<sup>31</sup> Eskuizkribuan *banecarren*

## JAKIN

aldia modua	ORAINA	IRAGANA	ALEGIA
– ahala	dakit <sup>32</sup> (dakidan) daki <sup>33</sup> dakite (dakien) dakizu (dakizun <sup>34</sup> )	nekian ekian	
+ ahala	dakiket		banekike

Subjektuko hirugarren pertsona plurala *te* edo *e* bidez egiten du (*dakite*, baina *dakien*).

## ERABILI

aldia modua	ORAINA	AGINTERA
– ahala	(darabildan) darabil (darabilela) darabilgu darabilte narabil narabilzu	
+ ahala		berabilke

Euskara batuko forma berberak darabiltza (*KE*dun aginterazkoa izan ezik jakina).

## ENTZUN

aldia modua	ORAINA	IRAGANA	AGINTERA
– ahala	dantzu <sup>35</sup> (dantzuan <sup>36</sup> ) (dantzuzun) nantzuzu	nentzuan <sup>37</sup> gentzuan <sup>38</sup>	bentzu

<sup>32</sup> Baina *baquit*.

<sup>33</sup> Eta *ezpadaqui*.

<sup>34</sup> Subjektua ZUK nahiz ZUEK: “*çegaiti **daquiçun** çeurrc ecusita ez naxana min бага quexaetan*” ≠ “*ez **daquiçunoc** jaquin eguiçu*”

<sup>35</sup> Eskuizkribuan *badançu*

<sup>36</sup> Eskuizkribuan *dançuanean*

<sup>37</sup> Eskuizkribuan *nençuanean*

<sup>38</sup> Eskuizkribuan *guençuanean*

Ez ditu bereizten NORK singular eta plurala eta, gainontzeko aditzetan bezala, orainaldiko adizkiek agintera edo subjuntibo esanahia har dezakete (*nantzuzu* = ‘entzuten nauzu/entzun nazazu’; *dantzuzun* = ‘entzuten duzun/entzun dezazun’).

## ERATZAN - ETZAN

aldia modua	ORAINA	IRAGANA
– ahala	(daratzan <sup>39</sup> ) (daratzagula) naratzazu ----- (datzan) (zautziden <sup>40</sup> )	eratzala ----- nentzan

Aditz hauek ez ditu aurrekoak bezain beste erabiltzen, baina nahiko aberatsak direla dirudi eta senaren bidez nahi beste forma atera zitzakeela. Espero zitekeen forma dute ia guztiek eta bitxia den bakarra (*zautziden*) erraz azaldu daiteke: erroa *-tza-* izan ordez *-tzi-* da (‘etzin’ aditza) eta bukaerako *e* hori akats ortografikoa liteke, edo asimilazioz bihurtua (\**çauçidanean* > *çauçidenean*).

## EROAN

aldia modua	ORAINA	IRAGANA	AGINTERA
– ahala	(daroadala) daroa daroae	neroean <sup>41</sup> (neroeala) eroan	
+ ahala			beroake

Gutxitan erabiltzen du aditz nagusi gisa, baina bai askotan laguntzaile bezala (nik ez ditut kasu horiek kontuan hartu), adizki aberastasuna erakutsiz. Hemen ere  $a + a > ea$  araua betetzen du: \*n-e-roa-an > *neroean*.

## IPINI

aldia modua	ORAINA
– ahala	(dafinela) dafinzu (nafinela) nafinzu jafindazu (difinzen)
+ ahala	dafinket

<sup>39</sup> Eskuizkribuan *daraçanean*

<sup>40</sup> Eskuizkribuan *çauçidenean*

<sup>41</sup> Eskuizkribuan *baneroean*

IFINI da Lazarragarentzat, hori jakinda ez du ezer apartekorik *jafindazu* adizkia izan ezik. Agintera moduan erabiltzen duen orainaldiko adizkia da, NOR-NORI-NORK sailekoa, eta badirudi alokutibo forma hartu duela (\**dafindazu* > \**diafindazu* > *jafindazu*).

## \*IO

aldia modua	ORAINA
– ahala	dio (dioan) diostazu (diosudan)

Forma guztiak ezagunak dira, ez du ezer aipatzeko.

## JIN (*iragankorra: eman*)

aldia modua	ORAINA
– ahala	(dindala) (digun)

EMAN aditzaren ordezeko inperatiboa.

## EMAN

aldia modua	ORAINA	ALEGIA
– ahala	demala	lemala

NOR-NORI-NORK sailekoak behar lukete biek, testuinguruaren arabera, baina ez dute datiboaren markarik: *demala* = ‘eman dezala’, berez \**demola* (‘eman diezaiola’) behar luke Lazarragaren sistemari jarraiki (cfr. *desodan* = ‘esaten diodan’); *lemala* adizkiaren kasuan \**lemola* behar luke datiboarekin komunztatzeko, baina beharbada berak ‘eman lezala’ nahi zuen adierazi, besterik gabe.

## EUTSI

aldia modua	IRAGANA
– ahala	eusten (eustela)

Aditz laguntzaile bezala, ezinbestean, oso aberatsa da, baina trinko huts gisa (‘eutsi’ adiera arruntarekin) oso urria. Aipatu daitekeen gauza bakarra NORK plurala *te* morfemaz egiten duela ( $\phi$ -*e-u(t)s-te-n*), bestela ‘eutsen’ emango bailuke ( $\phi$ -*e-uts-e-n*).

## EZAGUTU

aldia modua	ORAINA
– ahala	nazauzu <sup>42</sup> (dazauen)

Aditz erroa *-zau-* da (*ezautu/ezaun*), eta subjektuko hirugarren pertsonaren pluralgilea *e* (*dazauen* = dazaguten). Garai hartan aditz honen adizki trinkoak arruntak eta ugariak behar zuten izan, baina Lazarragak ez dizkigu adibide gehiago utzi.

## IRUDI

aldia modua	ORAINA	IRAGANA
– ahala	dirudizu	zirudien

Aurrekoaz esan dudana errepika nezake, XVI. mendean paradigma aberatsa osatuko zuen aditz honek, oraindik ere arrunta izaki, baina adibide gutxi ageri dira eskuizkribuan. NORK hirugarren pertsonaren pluralgilea *e* da honetan ere.

## JARRI - EZARRI

aldia modua	ORAINA	ALEGIA
– ahala	zarriz	balezarzue

Adizki bana, aditz bakoitzeko. Lehena guztiz arrunta liteke, baina *balezarzue* adizkiak aberastasuna salatzen du, oso arraroa bailitzateke alegiazko formak dituen aditz bat honek dirudien bezain erabilera mugatukoa izatea.

## EDEKI (*kendu*)

aldia modua	ALEGIA
– ahala	lekidan <sup>43</sup>

<sup>42</sup> Eskuizkribuan *banaçauçu*

<sup>43</sup> Eskuizkribuan *lequidanari*

Forma bakarra, Patri Urkizuren edizioak diotenari kasu eginik sartu dudana. Hark *ekin* aditzat hartu arren, badirudi, esanahiaren alde, *edeki* behar duela izan. Esaldi osoa aztertzea merezi du, *amorantia(n) lequidanari atera neio beguiac*, esanahia hurrengoak liteke: ‘amorantea ken liezadanari aterako nizkioke begiak’.

## IDOKI

aldia modua	ORAINA
– ahala	nidokazu

Defektiboa guztiz, “asmatutako” adizkia ere izan liteke. ez duelako lotura hizkirik, zeren eta *-dok-* erroa erabili beharrean (*\*nadokazu*), ‘idok-’ aditz oina hartzen baitu.

## IRAKATSI

aldia modua	ORAINA
– ahala	dirakasudan

Aurreko adizkiari esandakoak honentzat ere balio du; ‘irakas-’ du erro, s + zu = su ematen du (‘ikusi’ aditzean bezala), eta  $T > DA$  aldaketa gauzatzen du.

## IRTEN

aldia modua	IRAGANA
– ahala	nirtean <sup>44</sup>

Aipagarri bakarra erroko *i-* hori, ez duela galtzen amaierako *-na* legez.

## ONDORIOAK LABURBILDURIK

Badira zenbait ezaugarri ia aditz guztietan betetzen direnak, adibidez: erroaren eta *-n* zein *-la* menderagailuen arteko lotura hizkia *-e-* da kontsonante ostean, eta *-a-* bokal ondoren; pertsona morfemen atzetik ordea, egun bezala, ez du lotura hizkirik behar. Batzuetan *-an/-ala* erabiltzen ditu kasu guztietan,  $a+a > ea$  araua beteaz edo asimilatuz. Subjektuko hirugarren pertsona plurala sortzeko *e* zein *te* darabiltza, arau finkorik gabe, baina *e* da nagusi ezbairik gabe, eta orokorrean ez du NOR-NORI-NORK edo NOR-NORK saileko NOR pluralik.

Hipotetikoko edo baldintzako *l-* marka indikatiboko iraganetan ere darabil.

Ez du *-ki-* artizkia erabiltzen NOR aditzak NOR-NORI bezala jokatzeko eta ez ditu ZU eta ZUEK pertsonak ezberdintzen, beti gaurko ZU bezala jokatzen ditu aditzak (salbuespen bakarra apika: *daukezu*  $\neq$  *daukazu*).

<sup>44</sup> Eskuizkribuan *nirteanean*

Azkenik, *KE*dun formak ugariak dira, geroaldi zein potentzialtasun zentzuarekin –muga zehazteke–, baina agidanez aginterazkoetan etorkizun zentzua du beti, eta alegiazkoetan ahalezkoarena.

Hortaz gain, badirudi nahi adina forma sortzeko eta egokiro erabiltzeko sena bizi-bizirik zuela Lazarragak, eta horrexek liluratu nau gehien.

Hala eta guztiz ere nire asmoa, batez ere, adizki gehienak biltzea eta sailkatzea zen, tauletan ezarri eta gerora bestek errazkiago aztertzeke aukera izan dezaten.

### Bildutako adibideen taulak

#### EGON

<b>kokapena</b>	<b>saila</b>	<b>esaldia adizkia</b>
5 – 12	hura	ycasiric nola <b>egoan</b> Silvero gaxoric
5v – 24	zu	Donzellea çegati <b>çaoz</b> enegaz enojaduric
7 – 5	haiek	elduric Sirena eta Silvia <b>eoçen</b> lecuan
9v – 19	hura	ecusiric bada Silveroc <b>egoala</b> utra urrun bere errirean
10v – 18	hura	aynbat aseguin artu dot nun <b>dagoan</b> ycasiaz
10v – 23	guk-zuri	erregutan <b>gagoçu</b>
11v – 5	hura	deustae esan <b>dagoala</b>
12 – 9	ni	ni nun ete <b>nago</b> lo ete naç ala yračarriric nago
12 – 10	ni	neure Sirenaen aldean <b>nagoala</b>
12 – 17	hura	ene bioça Doridogan <b>dago</b>
12v – 20	haiek	onela lauac <b>eoçela</b> desmayaduric
13v – 10	zu	belaurico jarri espiluonetara beguira <b>çaoçela</b>
14v – 8	zu	nola açartu çara <b>çaoçen</b> lecura etorten
14v – 22	haiek	çenay escuac ascaetan <b>egotela</b> Silvero eta Dorido
17v – 2	zu	Linda damachoa nola <b>çanode</b> beti pensamentuan galçaen çaytue
20 – 9	hura	oy arren jauna yxilic <b>bego</b>
20 – 24	zu	claruxeago berva eguiçu edo <b>çaoza</b> yxilic
20v – 4	ni	ezin <b>neonque</b> yxilic
20v – 10	zu	çeure eseco portaleetan oyta <b>çeonçen</b> jarriric
20v – 13	zu	ez neben pensamenturic dama galanta an <b>çeonçela</b>
20v – 23	ni	Catelinacho nola <b>nagoan</b> amore minez gaxoric
27 – 10 1	haiek	Esan badaguie <b>eztaoçeela</b>
27 – esk. 26	ni	neurau exilic <b>nengoala</b>
27v – 13 1	haiek	ene senideac libre <b>daoça</b>
28 – esk. 12	hura	<b>beoque</b> beti tristeric
30 – esk. 13	ni-zuri	mesede baten esque <b>nagoçu</b>
36 – esk. 5 4	hi	ezta munduan morroeric norrc desaquedan nola <b>ago</b>
43 – esk. 5	hura	<b>legoala</b> ballesta bat armaetan
39v – esk. 2	hi	Donostiaco San Françiscuan <b>agoan</b> giçon soldadua
43 – esk. 13	ni	tristeia <b>nengoan</b> yru yleco egunetan
45 – 2	haiek	Ynfernuetan <b>daoç</b> çuençat grilluac
45 – 24	gu	eldu ez çara guc <b>gueonçen</b> lecuan
46 – esk. 2	hura	Ene bioça <b>baçegoana</b> colpeaz maltrataduric
47 – esk. 20 2	ni	eçin <b>nagoque</b> arabaga
47v – esk. 19	zu	osaba jaunaz <b>ezpaçeonça</b>
48 – 15	hura	erraz <b>daoque</b> Araba lutoz jançiric
48 – 23	zu	erraz <b>çaozque</b> oy ondo gaztigaturic
48 – 12	haiek	<b>daoçen</b> abisaduric

#### EDUKI

<b>kokapena</b>	<b>saila</b>	<b>esaldia adizkia</b>
5v – 4	hark-hura	çegati <b>leucala</b> esperança andia

6 – 6	hark-hura	Silveroc escuetan <b>eucan</b> arpea
7 – 25	zuk-ni	çeuire onetan <b>naucaçu</b>
9 – 20	zuk-hura	esaitasun parebaguea çegaiti nigaz <b>daucaçu</b>
11 – 5	zuk-hura	laster osatu çatezqueala <b>daucaçun</b> gaxaesun orretaric
11 – 10	hark-hura	negarez beteric bere beguia <b>ceucala</b>
11 – esk.94 1	hark-hura	guiçon damaogaz <b>eztaucana</b> conbersaçioa
11v – 1	zuk-hura	ondo uste dot Sirena <b>daucaçula</b> adituric
11v – 19	hark-hura	bere beguiac negaretan <b>eucala</b>
12v – 22	hark-ni	Silbiac catigaturic <b>nauco</b>
17v – 24	zuk-hura	arren esaçu çure pensamentuetan çer <b>daducaçun</b>
22v – ez. 19	nik-hura	çuretaco nic <b>daucadan</b> guztia
23v – 10	nik-hura	oy bada bere borondateau <b>daducat</b> utra osoric
25v – 5	haiek-haiek	pensamentuac <b>leucaela</b> dolorez manteniduric
28 – ez. 7	hark-hura	bere laztanaz çe <b>beuçaique</b> secula fantasiaric
30 – ez. 17	nik-hura	pensamentuau <b>daucadala</b> çuregan enclabaduric
30 – esk. 3	hark-ni	piedadeac secula comiençuric linda damea erruqui <b>nauca</b>
30 – esk. 32	nik-hura	conjuro gogorr pare бага bat <b>daucat</b> ordenaduric
31 – 2 3	haiek-hura	onegaz linda guztioç <b>beucaae</b> contu
39 – ez. 2 7	nik-hura	podere <b>baneucaique</b> tenplaçeco
42 – 15	hark-hura	badanic bere bertati <b>dauco</b> cargutan aziendea
43v – ez. 19	nik-hura	borondate <b>jaucaat</b> al badaguit salbaetan
43v – esk. 11	nik-hura	pensamentuau ez <b>neucala</b> nic agan ocupaduric
43v – esk. 14	nik-hura	aen podere andiagaz ez <b>neducala</b> conturic
44 – esk. 2	nik-hura	Nai equion nic aren contra oy ez <b>neducan</b> quexaric
45 – 16	zuk-ni	ez <b>ninducaçun</b> contuan ez gueyago
45 – esk. 7	hark-hura	tafetan gorriz oy <b>baçeducan</b> beguiac reboçaduric
45v – 20	hark-hura	ene gauçaric ez <b>çeucala</b> buruan
45v – 28	hark-hura	oy deboçio guchi <b>çeucan</b> tenpluan
47v – ez. 4	zuek-hura	ezcondu gura baldin badoçu asco <b>dauquezu</b> senarric
48v – ez. 32	haiek-hura	yçurridunac asco <b>eucaen</b> llanturic
49 – ez. 17	haiek-hura	çerren ez <b>daucac</b> nun paseadu caleric

## IZAN

kokapena	saila	esaldia adizkia
1 – 21	hura	ain andia <b>dan</b> azquero
6 – 2	zu	flordelisea <b>çara</b> çu
6 – 18	hura	ez <b>çatean</b> miracuru an yla
7 – 18	ni	amaren seme bacoça <b>naiz</b> ta
8 – 3	hura	euren bajaran çeña <b>çan</b> Ytaliaco çitudine batera
8 – 15	hura	fortunearen esai <b>çala</b>
9v – 18	haiek	nun <b>çirean</b> utra arrçai aberasac
10v – 19	haiek	munduan <b>direan</b> riqueza guztiaç emun baleustae
10v – 26	ni	ni <b>nazala</b> Marsellaco naturale
10v – 27	hura	eta ene yçena <b>da</b>
11v – 3	hura	<b>liçateala</b> parte niri erioçea laster emayteco
12 – 9	ni	ni nun ete nago lo ete <b>naç</b> ala yraçarriric nago
12v – 2	zu	medeçinea çu <b>çarean</b> guero
12v – 15	hi	desdicheonen causea y <b>axan</b> azquero
12v – 24	ni	Doridogaiti gaxo <b>nax</b>
13 – 25	haiek	ecusi çeben salbajeac <b>direala</b>
13v – M6 1	ni	Beguiratu бага çuc ny nor <b>naxan</b>
15 – 18	gu	Oçaetaço bandereagaz oyta gu <b>gara</b> etorri
15v – ez. 13	haiek	oy ainbayt <b>dira</b> ederrac
15bis – 17	zu	[...] <b>çineala</b>
17v – 17	ni	çure mutil <b>ninçan</b> gura çenduquez



23 – 14	hura	Çerren dioçu secretoric oy andraetan ez <b>dala</b>
27v – 12 1	ni	jaiorean <b>ninçan</b> desdichadea
33 – 3	zu	ascota çu <b>baçina</b> pederrnala
33 – 4	ni	edo ni sufriçeco <b>baninzachez</b>
36 – ezk.2 5	hi	oraingaño gaztea <b>ax</b>
39v – ezk. 10	hura	errespuesta emayten çidan <b>liçala</b> nesca onestu
41 – esk. 8	hura	lenaengo ta guero juzgadu bestegan <b>baliz</b> tacharic
50v – esk. 22	gu	vioc ondo ycango gara mundan <b>garan</b> artetan

## IKUSI - ERAKUTSI

kokapena	saila	esaldia adizkia
6 – 3	zuk-hura	ene penea <b>dacusun</b> guero
9 – 2	haiek-hura	norc bere bioçean eucan tristezea <b>ecusten</b>
12 – 8	hark-hura	espeçialmente Silveroc Sirena <b>ecusen</b> orduan
13v – 10	zuk-hura	<b>dacusqueçun</b> gauçagayti ez beguioc (...) quendu
14v – M12 1	hark-hura	Çegaiti <b>dacusan</b> nola dagoan
16 – 9	nik-hura	çure beguioc <b>necusenean</b>
21v – 5	haiek-gu	ez dot ardura lagunic <b>gaaçustenac</b> (...)
26v – esk.2 3	hark-hura	<b>bacus</b> munduac çure balorea
27 – esk. 19	nik-hura	nic ez nebela pensaetan guero <b>necusen</b> gauçaetan
27v – 20 1	nik-hura	neure araguioc <b>dacustanean</b>
27v – 17 1	nik-hura	(...) <b>dacust</b> ditudala neure urrte dulçeac castaetan
28v – 5	hark-hura	bere laztana <b>dacusenean</b>
30v – 20	zuk-ni	beguioc <b>nacusunean</b>
31 – 3 4	zuk-hura	<b>bacusu</b> ene fedea firmea dana
40v – ezk. 3	hark-hura	mundu guztiac <b>dacus</b> dacusuna
42v – esk. 1	nik-hura	Claramente <b>dacustan</b> guero galçaite libertadea
42v – esk. 9	nik-hura	gauça fortiça oy dana <b>bacust</b>
43 – ezk. 18	hik-hura	eurc <b>dacusquen</b> erietan ygo neben
44 – esk. 17	zuk-ni	amorea nayz eta <b>nacusu</b> baldin badoçu beguiric
45 – 8	zuk-ni	oyta <b>nengusun</b> orduan
49 – esk. 15	zuk-hura	çerren <b>dacusu</b> oy asco profeçiaric
28 – ezk. 11	hark-hari-hura	crueldaderic <b>baderacuso</b>
28v – 13	hark-hura	gabaz egunaz çe <b>beracusque</b> secula cobardiaric

## ON IRITZI - IRITZI

kokapena	saila	esaldia adizkia
7 – 16	nik-zuri	nic çuri <b>on dereiçut</b>
8v – 12	hark-hari	sirenac Doristeori <b>on erechan</b>
9 – 3	hark-hari	Silveroc çeñac ecusiric Sirenac besteri <b>on erechala</b>
11 – 2	hark-zuri	donçella bateq çenari derechan Silvia <b>derechula</b> utra <b>on</b>
11 – 4	hark-zuri	ançitu Sirena <b>on ez derechun</b> azquero
11 – 19	hark-niri	deguiçoçula oy Silverori <b>on derextala</b> aguindu
12 – 16	nik-zuri	nic <b>ezterechut on</b> çuri bapere bano geiago
12 – 22	nik-hari	eçin ançitu neydi anybat denpora <b>on derechadan</b> gauçea
12 – 25	nik-zuri	acorda çatez çeyn <b>on derechudan</b>
12v – 4	nik-hari	gurago dot Silverori <b>on derechadala</b> yl
17 – 7	zuk-niri	Aren eguia bat çarezt <b>on dereiztaçuin</b> ala ez
17v – 16	nik-zuri	esaçu laztan ninduquezun <b>on banerechu</b>
25 – albo12 3	zuk-niri	çuc bere niri <b>derextaçula</b> an escatuco nachaçu
26 – 5	hark-hari	Donçelleorri <b>on derecho</b>
9v – 17	hari-hura	çenari <b>erecha</b> Duero
9v – 22	hari-hura	Ascanio <b>erechan</b> guiçon aberaspategaz

10 – 25	hari-hura	Silvero <b>derechan</b> arçai batec
20v – 19	zuri-hura	ytaundu nagon poridadean beste donzella bateri nola <b>ereiçun</b>
25 – 4	hari-hura	donceleari lora <b>eriçan</b>
25 – 7	hark-hura	donçelleari Lora <b>ereyçan</b>
44v – ez. 2	nik-hari	Mesedea ta confirmadu <b>banerexqueo</b> oy leguiola umilladu

**ETORRI**

<b>kokapena</b>	<b>saila</b>	<b>esaldia adizkia</b>
6v – 13	zu-niri	contentu uste neben orrduan oy <b>zatort</b> discontentua
10v – 17	ni	neure erriari ychiric <b>nator</b> aen esque
11v – 21	zu	oi Sirena çegaiti <b>çatoz</b> oy eta ene açean
12 – 20	zu	<b>çatoz</b> nigana
12v – 28	hura	aditu even os andi bat canputi <b>etorrena</b>
13 – 5	haiek	eben <b>datoz</b> salbaje andi bi
13 – 18	hura	aditu even cantaetaz <b>etorrela</b> odeietati figura eder bat
13 – 20	haiek	uste even çe Sirena eta Silbia eroan evenac <b>letoçela</b>
13v – 20	haiek	aditu even <b>etoçela</b> jente asco deadarrez
13v – 21	haiek	çeynçuen erditan <b>etoçen</b> Sirena eta Silvia
20v – esk. 7	hura	valez galteric asco <b>iatorc</b> neure beares
21 – 20	hura	arren <b>betorque</b> ebeti
25v – albo3 3	zu	jentil onbrea ona <b>çatozque</b> gura banoçu gozadu
27 – esk. 1	ni	Egun batean <b>nendorrela</b> bide estrecho batean
41v – esk. 6	niri-hura	oy eta bardin onela bada andia <b>jatorrt</b> caltea
28v – albo25 1	hura	Orain <b>datorr</b> fraile malmaz arro bat
50v – ez. 19	ni	[...]sigarica <b>banendorren</b>
42v – ez. 23	hura-niri	oy orain ez <b>letorquet</b> ondo arereanic jastea

**JOAN**

<b>kokapena</b>	<b>saila</b>	<b>esaldia adizkia</b>
7 – 6	haiek	Silverogaz <b>joaçen</b> musicoac
9v – 7	ni	ni onerean <b>banoa</b> bere
10 – 20	hura	Silvero <b>joeala</b> ekian lekuetati
10 – 22	haiek	ytaundu eusten nora <b>lloaçen</b>
10 – 24	gu	eçe guec <b>goaçela</b> Dueroco riberara
10v – 4	gu	eta ala ene lagunau eta ni <b>goaç</b> ara
10v – 21	gu	<b>goaçen</b> guztioç batera
11 – esk.94 3	hura	gusdu anditan <b>bioa</b> porra batez arraitan
11v – 15	hura	nigaç eçin ynor <b>lloaque</b>
11v – 26	zu	Doristeo çegaiti <b>çoaz</b> çeurori bada galduric
12 – 6	haiek	nor bere ardiaquin <b>joaçela</b>
29 – albo17 4	gu	arrrtu ninduan escurean <b>baguioançen</b> arerean
43 – ez. 13	ni	ni <b>banajoa</b> salsearen aurrquietan
43v – ez. 11	hura	ysasaldea beera <b>doa</b> bere buruaz bervaetan
43v – esk.15	ni	seguro ustez ez <b>nioean</b> bapere prebeniduric
44v – esk. 23	haiek	galay galantoc ara <b>doaz</b> eguiten erromeria
44v – esk. 27	haiek	dama galantac ara <b>doaç</b> galanti adornaduac
48v – ez. 18	hura	ara <b>balloa</b> giçonic
50v – esk. 24	gu	paradisu ereinuan mundutic <b>goaçenean</b>

**ESAN**

<b>kokapena</b>	<b>saila</b>	<b>esaldia adizkia</b>
4 – 22	zuk-hura	çuc erraz <b>dasaqueçu</b>
14 – albo62 1	hark-hari-hura	semeac <b>baeson</b> ni aseguin dot
17 – 6	zuk-niri-hura	Aren eguia bat <b>çarezt</b>
18 – 23	nik-hura	jente noblea eçin <b>nesaque</b> bearr deustaçu parcatu
20 – 10	hark-niri-hura	çe <b>besat</b> orrelacoric
20 – 27	nik-zuri-hura	nic claruago <b>banesaqueçu</b>

21v – 15	haiek-zuri-hura	uste badoçu (...) <b>desaqueçue</b> la bella mal maridada
23 – 10	zuk-hura	oy ez <b>dasaçun</b> bildur nax
27 – esk. 27	hark-niri-hura	Neurau exilic nengoala berac <b>esadan</b> berrbea
27 – esk. 29	nik-hura	ongui etorri çareala errazoa da <b>dasadala</b>
27v – 24	nik-hura	oy lenaengo abantajea <b>dasadan</b> çaoz exilic
28v – 7	hark-hari-hura	secula barriz çe <b>besaqueo</b> besteren abantajaric
30 – esk. 20	nik-hari-hura	secula ondo arçaiten eztau oy nic <b>desodan</b> gauçaric
36 – esk.5 4	hark-niri-hura	ezta munduan morroeric norrc <b>desaquedan</b> nola ago
45 – 28	hark-haiei-hura	oy oy au <b>desoen</b> puntuan acorda çatez
47 – ezk. 17	nik-hura	berbaric asco erraz <b>dasaquet</b> çuc ala meresçiduric
47v–esk.28 1	nik-hari-hura	Nic au onela <b>nesonean</b>

## IBILI

kokapena	saila	esaldia adizkia
8 – 22	hura	Doristeo çaldun gazte bat <b>ebilen</b> penaz beteric
8v – 3	hura	Sirena bere ainbeste <b>dabil</b>
12 – 25	zu	eta bay nola <b>çabilçen</b> enganaduric
13v – M10 1	haiek	ene araguioc ycara <b>dabilz</b>
17 – 11	zu	ez <b>çabilç</b> ene gogoan ez
23 – 25	ni	oyta bildurrac ycara <b>nabil</b>
24v – 15	gu	oetan acabaduric amoreata bioc <b>gabilça</b>
25 – 19	haiek	eurac biac oy <b>ebilçen</b> bapere бага lagunic
26v – ezk. 5	gu	Guztioc <b>guenbilçela</b>
28v – albo28 1	hura	conbenturic conbentu <b>dabilela</b>
32v – 12 5	gu	çe <b>gabilçaden</b> beti puntuetan
39 – ezk.2 2	ni	bacochic <b>nenbilela</b> yllunetan
45 – 21	zu	oy nox <b>çenbilçen</b> orrinbat gachez munduan
47v – esk.30 2	zu	Ainbat tenpora dan azquero <b>çabilçadela</b> galdur
49 – ezk. 11	haiek	asco <b>dabilça</b> cureldo desterraduric
49v – ezk. 15	hura-niri	ycara <b>jabil</b> lau laurenoc bildurez

## EKARRI

kokapena	saila	esaldia adizkia
3v – 10	haiek-hura	[...]jik <b>eztacarte</b>
9v – 16	hark-hura	eta bere bidea <b>ecarrela</b>
13 – 3	haiek-hura	euren escuetan <b>ecarten</b> arco bana
13v – 23	haiek-hura	euren guardaçat sey salvaje aldeetati <b>ecartela</b>
15v – esk.41 2	hark-hura	asa <b>dacarren</b> sar[...]ea
26v – ezk. 1	nik-hura	barri onac <b>dacart</b>
27 – esk. 3	nik-hura	escu batean <b>necarrela</b> calçaidu usez errodelo
27 – esk. 6	nik-hura	<b>banecarren</b> escu bestean listra onezco darrdoa
28v – albo25 3	hark-hura	onagaz <b>dacarrela</b> aguintea
30v – 23	zuk-hura	nigana manso <b>dacarrqueçula</b> çeure beguicho linda bioc
42 – 9	hark-hura	bertati <b>dacarr</b> guiçonaençat ardurea ta plaguea
43 – ezk. 30	haiek-niri-hura	confesorea <b>becardae</b> lasterretan
43v – ezk. 2	hark-hari-hura	Az chiquirra bioçagaz <b>lecarroela</b> señaletan
50v – esk. 17	hark-haiek	Françiaco armac <b>dacaz</b> goyan eta bean

## JAKIN

kokapena	saila	esaldia adizkia
10 – 20	hark-hura	silvero joeala <b>ekian</b> lekuetati
11v – esk.51 1	hark-hura	bada nola cantadu <b>ezpadaqui</b>
12v – albo 1	nik-hura	al baneça <b>daquidan</b> leguez
14v – 14	hark-hura	jaicoac <b>daqui</b> çe aseguin guchi euren bioçetan artu even
14v – M13 1	zuk-hura	cegaiti <b>daquiçun</b> çeurrc ecusita
16v – esk.69 1	nik-hura	<b>baquit</b> jarrico çareana nigana enojadea
17v – 10	nik-hura	erraz <b>daquiquet</b> beti pensamentuan galçaen çaitue

23 – 26	nik-hura	ez <b>daquit</b> neurau nor naxan
28 – esk.11 3	nik-hura	nun eldu ninčan ez <b>nequian</b>
36 – ezk.3 3	nik-hura	<b>banequique</b> goruetan gonearequin atorrea
44v – esk. 13	haiek-hura	eurac <b>daquite</b> curaetan min oria ta gorria
48 – 11	haiek-hura	ez <b>daquienac</b> daoçen abisaduric
27v – 11	zuek-hura	ez <b>daquiçunoc</b> jaquin eguiçu
32v – 11 1	zuek-hura	Pareric eztoçuna al <b>daquiçu</b>

## ERABILI

kokapena	saila	esaldia adizkia
28v – 1	hark-hura	Polsea barriz oy <b>berabilque</b> oy diruz adornaduric
30 – esk. 16	hark-ni	damacho baten amore minac <b>narabil</b> desterraduric
32v – 11 4	zuek-ni	agaiti çuc onela <b>narabilçu</b>
33 – 14 6	hark-hura	axeac oy <b>darabil</b> beletea
36 – ezk.3 2	nik-hura	Oy nolaco atrenpea <b>darabildan</b> ancaetan
42 – 19	hark-hura	pensamentua <b>darabilela</b> lecu ascotan fedea
15 – 20	guk-hura	geure açean guc <b>darabilgu</b> mundua catigaturic
15v – ezk. 19	haiek-hura	Ezquerecochan oy <b>darabilte</b> pensamentuac galduric

## ENTZUN

kokapena	saila	esaldia adizkia
11v – esk.53 1	hark-hura	Esaçu çegaiti <b>dançuanean</b> jaio barri danac cantaetea
14 – albo55 3	hark-hura	çerren ez gazteac baldin <b>badançu</b>
23v – 4	zuek-ni	<b>nançuçu</b> çaoz gueldiric
26v – ezk. 13	guk-hura	Barria <b>guençuanean</b>
31 – 1 8	zuek - hura	çer deusan çuri aguiçen belarrioc yreçaçu eta <b>dançuçun</b>
31v – albo32 3	hark-hura	<b>bençu</b> munduac ene deadarra
44 – esk. 19	nik-hura	nic berbaoc <b>nençuanean</b> andiro admiraduric

## ERATZAN - ETZAN

kokapena	saila	esaldia adizkia
27v – 15 1	hark-hura	a <b>daraçanean</b> bere senarrac bere beso laztanaz estalduric
32 – 4	zuek-ni	aldi bat çeure besoan <b>naraçaçu</b>
32v – 12 8	guk-hura	alcarr <b>daraçagula</b> besoetan
43v – ezk. 21	hark-hura	bere beguiac <b>eraçala</b> ( <i>irakurtezina</i> ) negarretan
30v – 18	nik-zu	conjuraetan oy eta çaitut oean <b>çauçidenean</b>
45 – 18	ni	catigu <b>nençan</b> lecuac
47v – ezk. 14	hura	juramentu eguiten jagot obian <b>daçan</b> amar

## EROAN

kokapena	saila	esaldia adizkia
27 – esk. 14	nik-hura	guiaçat barriz benturea <b>baneroean</b>
27 – esk. 16	nik-hura	<b>neroeala</b> forma onetan bioçau guztiz tritea
28v – 16	hark-hura	çe <b>beroaque</b> lagunic
43v – ezk. 9	hark-hura	guiçon batec or <b>daroa</b> ynoçentea besoetan
43v – ezk. 16	nik-hura	bioza ta az chiquirra <b>daroada</b> señaletan
43v – esk. 17	nik-haiek	neure beguioc <b>neroeala</b> librrero desplegaduric
46v – ezk. 6	hark-hura	lanternea escuan <b>eroanari</b>
46v – erdi 1	haiek-hura	Asco <b>daroae</b> juduoc alariduric

## IPINI

kokapena	saila	esaldia adizkia
12v – albo 4	hark-ni	Bada bere jaunaç ez <b>nafinela</b>
13v – M8 1	zuek-ni	edo <b>nafinçu</b> barrez seculaco
31v – 6 4	zuek-niri-hura	neure bioçau libre <b>jafindaçu</b>
41v – esk. 27	nik-hura	arrcaan barriz erraz <b>dafinquet</b> malla finezco cotea

47 – ezk. 4	haiek-zuri-hura	baldin gura ezpadoçu ez <b>difinçuen</b> tacharic
47v – ezk. 15	zuk-hura	nigan miiric <b>badafinçu</b> ez egoteco exilic
49 – 27	hark-hura	oy <b>dafinela</b> rrepubliquea garbiric

**\*IO**

<b>kokapena</b>	<b>saila</b>	<b>esaldia adizkia</b>
13v – 8	hark-hura	eta <b>dio</b> joan çateçela confusioco esera
28 – esk.9 1	nik-zuri-hura	nic <b>diosudan</b> berbaetan duda efinten badoçu
31 – 3 2	hark-hura	ençun doçu ene laztana oy bere mandamentuan çer <b>dioan</b>
43 – ezk. 25	zuk-niri-hura	ene jauna çer <b>diostaçu</b>

**JIN**

<b>kokapena</b>	<b>saila</b>	<b>esaldia adizkia</b>
42v – ezk. 5	hark-niri-hura	jaun çerucoac arren <b>dindala</b> cunplietaco dichea
49 – ezk. 29	hark-guri-hura	jaunac ez <b>digun</b> oyta gaztigu besteric

**EMAN**

<b>kokapena</b>	<b>saila</b>	<b>esaldia adizkia</b>
42v – ezk. 17	hark-hura	jaun çerucoac oni <b>demala</b> biçi ona ta luçea
46v – ezk. 10	hark-hura	aguindu eusan ez <b>lemala</b> besteric

**EUTSI**

<b>kokapena</b>	<b>saila</b>	<b>esaldia adizkia</b>
5v – 18	haiek-hari	alcari escuetaric <b>eustela</b> joan çirean
25 – 18	haiek-hari	ese banatan biçi çirean çenac <b>eusten</b> alcarri

**EZAGUTU**

<b>kokapena</b>	<b>saila</b>	<b>esaldia adizkia</b>
10v – 5	haiek-hura	utra manera andian <b>daçauen</b> guztioac alabadu deuscue
32v – 12 3	zuk-ni	çuc <b>banaçauçu</b> ni bay nic çu bere

**IRUDI**

<b>kokapena</b>	<b>saila</b>	<b>esaldia adizkia</b>
13 – 2	hark-hura	çeinçuc <b>çirudien</b> sua aoetati eçarten evela
31v – 4 2	zuk-hura	çeruco yrarrgui çuria <b>dirudiçu</b>

**JARRI - EZARRI**

<b>kokapena</b>	<b>saila</b>	<b>esaldia adizkia</b>
45 – 30	zu	oy eta <b>çarriz</b> contuan
15v – esk.45 3	zuek-hura	astean beyn <b>baleçarçue</b> aus oça ta brasea

**EKIN**

<b>kokapena</b>	<b>saila</b>	<b>esaldia adizkia</b>
17 - 24	hark-niri-hura	amorantian <b>lequidanari</b> atera neio beguiac

**IDOKI**

<b>kokapena</b>	<b>saila</b>	<b>esaldia adizkia</b>
13v – M6 3	zuk-ni	<b>nidocaçu</b> nagoan penarean

**IRAKATSI**

<b>kokapena</b>	<b>saila</b>	<b>esaldia adizkia</b>
42 – 11	nik-zuri-hura	ençuçu eta <b>diracasudan</b> ezconduaren dotea

**IRTEN**

<b>kokapena</b>	<b>saila</b>	<b>esaldia adizkia</b>
51 – ezk. 10	ni	calera <b>nirteanean</b>

## **Bibliografia**

Euskaltzaindia, 1974. *Euskal Gramatika Laburra*. Euskaltzaindia: Bilbo.

Michelena, Luis, 1990<sup>2</sup>. *Fonética Histórica Vasca*, ASJUren gehigarriak. Gipuzkoako Foru Aldundia: Donostia.

Etxepare, Beñat. *Linguae Vasconum Primitiae*. On line,  
<http://klasikoak.armiarma.com/idazlanak/E/EtxepareBPrimitiae.htm> [kontsulta: 2006-12-27]

Perez de Lazarraga, Joanes. *Eskuizkribua*. On line,  
<http://klasikoak.armiarma.com/lazarraga/> [kontsulta: 2006-12-27]

Perez de Lazarraga, Joanes. *Eskuizkribua*. On line, <http://lazarraga.gipuzkoakultura.net/>  
[kontsulta: 2006-12-27]

Urkizu, Patri, 2004. *Dianeia & Koplak*. Erein: Donostia.